

Porównanie tłumaczeń Jozuego 17:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem rzucono los dla plemienia Manassesza, gdyż był on pierworodnym Józefa, dla Makira, pierworodnego Manassesza, ojca Gileada, on bowiem był wojownikiem – i przypadł mu Gilead oraz Baszan.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem rzucono los dla plemienia Manassesza, ponieważ on był pierworodnym Józefa. Rzucono go dla Makira, pierworodnego Manassesza, ojca Gileada; był on bowiem wojownikiem, a przypadł mu Gilead oraz Baszan.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Los przypadł też pokoleniu Manassesza, bo był on pierworodnym Józefa. <i>Przypadł</i> Makirowi, pierworodnemu Manassesza, ojcu Gileada, a ponieważ był wojownikiem, otrzymał Gilead i Baszan.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Padł też los pokoleniu Manasesowemu (bo on jest pierworodny Józefów.) Machyrowi pierworodnemu Manasesowemu, ojcu Galaada, przeto, że był mężem walecznym, i dostał mu się Galaad i Basan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A los padł pokoleniu Manasse (bo ten jest pierworodny Jozefów): Machir, pierworodnemu Manasse, ojcu Galaad, który był mąż waleczny i miał osiadłość Galaad i Basan.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A oto dział wylosowany dla pokolenia Manassesza, który był pierworodnym Józefa. Makir, pierworodny Manassesza, ojciec Gileada, ponieważ był wojownikiem, otrzymał Gilead i Baszans.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem rzucono los o dziedzictwo dla plemienia Manassesza, gdyż był on pierworodnym synem Józefa. Machirowi, pierworodnemu synowi Manassesza, ojcu Gileada, dlatego że był wojownikiem, przypadł Gilead i Baszan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Plemieniu Manassesza, który był pierworodnym Józefa, przypadł losiem taki dział: Makirowi, pierworodnemu Manassesza, ojcu Gileada, dlatego że był dzielny wojownikiem, przypadł Gilead i Baszan.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie wyznaczono losem terytorium dla plemienia Manassesza, ponieważ był on najstarszym synem Józefa. Makirowi zaś, pierworodnemu synowi Manassesza, ojcu Gileada, wyznaczono Gilead i Baszan, ponieważ był wojownikiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pokoleniu Manassego, który był pierworodnym Józefa, przypadł losiem następujący dział: Makir, pierworodny Manassego, ojciec Gileada, jako mąż waleczny, otrzymał Gilead i Baszan.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І були границі племені синів Манассії, тому що цей первородний Йосифа: Махірові первородному Манассії батькові Галаада [бо був чоловіком вояком] в Галаадітіді і в Васанітіді.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przypadł też udział pokoleniu Menaszy, bowiem on był pierworodnym Josefa: Machirowi – pierworodnemu Menaszy, ojcu Gileadu dlatego, że był wojownikiem, dostał mu się Gilead i Baszan.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wylosowano część przypadającą plemieniu Manasses, gdyż był on pierworodnym Józefa, Machirowi, pierworodnemu Manasses, ojcu Gileada, był on bowiem wojownikiem; i jemu przypadł Gilead oraz Baszan.